

Historia de Menorca

POR

D. Francisco Barceló y Caymaris

(Manuscrito inédito)

1837

(Continuación) ()*

LLEGADA DE BELISARIO A MENORCA

En este mismo año, habiendo Belisario, general Romano conquistado el Africa, coronó su expedición con la conquista de las dos Baleares Mallorca y Menorca; pero como estas dos Islas no eran, por decirlo así, sinó un atomo en el grande torbellino que trastornaba á Roma, la Historia apenas exacta en los grandes acontecimientos de estos tiempos, casi nada dice de las revoluciones que sobrevinieron (A), mas lo que se desprende es, que los Vandalos continuaron por muchos años ocupando la Isla y persiguiendo con furor a los cristianos sus habitantes; quienes se habrían tenido por muy dichosos con estas costosas consolaciones, si hubiesen finalizado ya las nuevas crueldades y opresión de sus tiranos, pero otro accidente que no habían preveido, cortó de un golpe sus espirituales consolaciones.

(A) Procopius de Bello Vandalico, libro 4.º pag. 348.

(*) Véase págs. 97 y siguientes.

TENTATIVA
DE LOS
VANDALOS

Gunderico estuvo por largo tiempo indeciso al experimentar las buenas costumbres y arreglada conducta religiosa de los cristianos, y como este tirano juzga la causa por los efectos, echa el resto de su crueldad y opresión. No contento ni satisfecho aun en haber encadenado la cristiana libertad con los mas opresivos grillos, quiere y manda que todos sus subditos de cualquiera religión, secta ó nación que sean, se sometan á la observancia y cumplimiento de las torcidas ideas de su falsa religión Arriana, bajo el supuesto de ser castigados los contraventores con las penas a él bien vistas (A).

CRUELDADE DE
LOS VANDALOS

Aqui no puede el Obispo Severo retener la magnitud de sus angustias, al ver perdido su amado rebaño que tantos sudores y fatigas le había costado para su conservación en la fé, é inspirado de divinas revelaciones, se enfurece contra enemigos tan detestables, viste su animo de un valor invencible, y despreciando tanto las ordenes de Gunderico como su propia vida, sale de su retiro y con un valor incalculable se presenta al tirano, lo reprende, amenaza y se opone á sus decretos. Mas aquel, no se intimida, lo desprecia y le pronostica un desastroso final de castigos egemplares; pero debe ser el ultimo de sus víctimas sacrificadas. Está decretado el haber de presenciar su tierno y sensible corazón, todos los estragos de indignación dirigidos á sus amadas ovejas. A cada paso se encuentran patibulos, infinitos cristianos se hallan encarcelados, otros sufren un injusto arresto, unos tienen sus bienes confiscados, y otros, apesar de las lagrimas y cla-

(A) Victor Vitensis de Vandalica persecutione, lib. 1, pag. 589.

mores del Prelado Severo, son conducidos al suplicio llenos de virtud y noble constancia.

**ATROPELLA-
MIENTO DE LOS
MENORQUINES**

Llenase Menorca de alboroto, de suspiros y de amargura. El santo Obispo, por donde quiera que levante su vista, nada mas descubre que tiranías, sacrilegios y vilezas. Madres separadas de sus hijos, para ser conducidas á la muerte, viejos arrastrados de sus casas, vírgenes desaliñadas y huyendo de sus raptos; y ministros arrancados de sus altares á efecto de ser sacrificados; y no pudiendo en manera alguna valerles el Santo Prelado, al menos los anima, los consuela y los invita a despreciar los tormentos y una vida caduca y pasagera para renacer á la eternidad.

**LLEGADA DE
LOS PAGANOS
A MENORCA**

El Tirano asi se afana en saciar su diabolico furor, cuando una armada de Paganos desembarca por las costas de Menorca, y Gunderico solo atiende á la resistencia de aquellos enemigos, suspendiendo los castigos contra los cristianos, para mas propicia ocasión.

Apenas los Paganos desembarcaron en esta Isla, cuando á mano armada envisten á los Vandalos que con animo osado quieren impedirles su desembarque. Travase la mas sangrienta lucha, y cada uno de estos dos contrarios, se esfuerza para alcanzar la victoria; pero los Paganos se muestran más valientes y son sus golpes mas llenos y asestados. Los soldados de Gunderico atemorizados por el valor de sus contrarios y por la magnitud de sus filas, abandonan sus armas y piden cuartel al enemigo; mas este no haciendo caso de sus suplicas, los deguella á medida que los va alcanzando; y tanto los persigue, que á duras penas resta tiempo á los Vandalos para escapar y esconderse por los montes y bosques despues

de haber abandonado el campo lleno de sangre, cadáveres y despojos.

VICTORIA

Victoriosos los Paganos, solo demoran en la Isla unos pocos dias que hallaron suficientes para recoger el botín, y recomponer su escuadra maritima. Entran triunfantes por todas las poblaciones de Menorca, mas en nada se entremeten con los cristianos, y si solo saquean sus casas, se apropian de lo mas precioso que encuentran en ellas, y se dan luego á la vela con dirección á Africa.

LLEGADA DE LOS HUCNOS Y VISIGODOS A MENORCA

Apenas respiraban los cristianos al verse en el puerto final y seguro de sus opresiones y desdichas, despues de una tan terrible y larga tormenta de persecuciones, cuando el mismo año y poco tiempo despues de lo sucedido, pasando por esta Isla de Menorca un comboy de Hucnos y Visigodos (A), y habiendo entrado en uno de sus puertos para hacer aguada y recomponer sus barcos, hallando la Isla indefensa se apoderaron de ella intrusamente. Este accidente alarmó no solo el animo del Prelado Severo, si que el de todos los cristianos sus ovejas. Mas esta Nación demoró muy pocos dias en Menorca siguiendo el rumbo de sus planes en nada compatibles con una Isla, pobre, despoblada, y hecha el ludibrio del antojo de todas las potencias. Despues de su marcha bolvieron los Vandalos á reunirse en las respectivas poblaciones, pero tan escarmentados y medrosos, que mudado enteramente el sistema de persecución contra los cristianos, cada secta siguió separadamente sus máximas con una total independendencia.

(A) Morales en su Historia de España y Portugal, lib. 11, cap. 18, pag. 24.

Año 423

CARTA DEL
OBISPO SEVERO

Bajo este supuesto quedó el Obispo Severo con el pleno goze de su poder y autoridad Eclesiastica, teniendo el placer y satisfacción de contar cada día nuevos cristianos agregados al gremio do Jesuchristo. Este santo prelado, despues de haber gastado muchos años en beneficio de su Iglesia y feligreses, cuando hubo arreglado todo lo concerniente al culto divino, y establecido los sabios estatutos para su clero, escribió, con fecha 13 de Febrero del expresado año 423, una famosa carta dirigida á todos los Obispos, Presbiteros, Diaconos y demas fieles de todas las Iglesias del mundo, contando las portentosas y prodigiosas maravillas obradas en Menorca en la conversión de los Judios, al tiempo de haber llegado en esta Isla las reliquias del Protomartir San Estevan conducidas cinco años atrás por el Español Beato Paulo Orosio (A).

NOTA

La escacés de noticias de los Autores antiguos, como también los varios incendios que ha padecido Menorca, nos han imposibilitado de poder hablar con mas extensión de un Héroe verdaderamente digno de eterna fama. Asi es que la carta enciclyca del Obispo de Menorca San Severo, es el unico monumento que ha quedado a la posteridad; mas como en ella unicamente se refiere a la prodigiosa conversión de los Judios domiciliados en esta Isla, quedaremos siempre en la incertidumbre de varias noticias que podrían abrir arto campo para

(A) Carta circular de S. Severo de 13 Febrero del año 423 copiada por D. Antonio Roix fol. 101.

nuestra historia. Siempre ignoraremos si el Obispo Severo fue el primero que en efecto ejerció sus veces de tal en Menorca, si murió y cuando en la misma Isla ó si mudó de domicilio, supuesto que los Obispos antiguos eran ambulantes y unicamente residían en los lugares donde mas se necesitaba el pasto espiritual.

(Continuará).

La Quinta de Oro

SOBRE la línea de colinas que por el Norte cierra el puerto de Mahón, hay una casa predial, grande y modesta, precedida de un pequeño jardín que descende por la falda, como canastilla de flores volcada en la pendiente.

Es «San Antonio» para los menorquines; para los ingleses es «The Golden Ferm» (la Quinta de Oro), llamada así, sin duda, porque si desde el puerto la finca, con sus colinas áridas y desnudas, vale poco, en cambio, el puerto y sus alrededores, vistos desde las terrazas y miradores de San Antonio son una maravilla. Realmente, no se puede decir que se ha visto el grandioso puerto hasta que se le ha contemplado en toda su extensión, a vista de pájaro, desde donde lord Nelson y lady Hamilton establecieron su nido, para admirar un paisaje digno de ellos.

Fué en noviembre de 1798 cuando una expedición de tropas inglesas, al mando de sir Stwart, se apoderó por tercera y última vez de Menorca, la cual quedó constituida en base de operaciones de los dominadores. Con actividad febril se reforzaron y se comenzaron fortificaciones y se amplió el arsenal; continuamente entraban y salían del puerto fuertes escuadras; en todas las ensenadas que tienen manantiales habian buques

haciendo aguada; los transportes abarrotaban la isla de víveres y material de guerra, aumentando sin cesar la guarnición. En 1800 había 18,000 soldados, y si bien partieron 7,000 para Italia, se organizaron nuevas expediciones que Inglaterra enviaba a Egipto para atajar la marcha triunfal de las tropas napoleónicas.

En esta agitada época residió Nelson en Menorca.

Emma Lyon-Hart, nacida en 1761 de familia humilde, después de una vida accidentada, sirvió de modelo a Romney, quien la retrató muchas veces. En el estudio del gran pintor la conoció Carlos Grevill, se enamoró de ella y logró su correspondencia; pero, arruinado a poco, la envió a su tío lord Hamilton, embajador de Inglaterra de Nápoles, para que le indujese a pagar las deudas de su sobrino. El embajador seducido por la belleza de Emma y por su talento sutil, ofreció pagar las deudas de Carlos si la joven accedía a casarse con el tío.

La boda se efectuó en 1791, y la nueva lady gozó muy pronto de grandes simpatías en la corte napolitana, ganóse el afecto de la reina María Carolina y fué confidente valioso de la diplomacia inglesa.

Nelson, comandante de la escuadra del Mediterráneo, tocó varias veces en Nápoles y se relacionó con la embajadora: estaba encargado de vigilar la escuadra francesa que se preparaba en Tolón para ir a Egipto, y aunque no pudo evitar su marcha la persiguió, la rodeó y la destruyó en Aboukir en 1 de agosto de 1798. Volvió a Napoles y fué públicamente amante de la embajadora; por ella resignó el mando de la escuadra, y libre de compromisos oficiales, partió con su amiga hacia Menorca a mediados de 1799.

En el plácido retiro de San Antonio el almirante escribió parte de su colección de documentos que con el título de «Cartas y despachos de Nelson» se publicó en Londres en 1844.

Al mismo tiempo, lady Hamilton preparaba su obra «Correspondencia con Nelson» (Londres 1813) y redactaba sus interesantes «Memorias» (Londres 1816). Pero el espíritu inquieto de ambos personajes no les permitía permanecer largo tiempo en reposo. Desde la «Quinta de Oro» veían el constante ajetreo de buques que entraban y salían del puerto de Mahón. Aquel

bélico trajín les impedía olvidar sus vidas aventureras, y ni el aislamiento, ni el amor, ni la severidad melancólica del paisaje, ni el encanto de las noches de luna, ni el esplendor de los días de sol que hacen del puerto un lugar en que el alma olvida y los ojos se deleitan, pudieron calmar la fiebre mundana de la enamorada pareja.

Contemplando los retratos hechos por Romney, estudiando aquellas facciones suaves y variables como su tornadiza dueña, analizando aquellos labios sensuales, aquellos ojos más grandes que la boca, aquella naricita picaresca y aquellas actitudes, ya provocativas como de bacante, ya piadosas como inspiradas por el misticismo, ya sonrientes, ya reflexivas, ya doloridas como las de las Magdalenas del Tiziano, se concibe que subyugase a un hombre del temple de Nelson y una vez le hiciese renunciar el mando de su escuadra y otra vez le inclinase a tomarlo de nuevo para ir a Trafalgar.

Breve fué la estancia de lady Hamilton en Menorca, como correspondía a la volubilidad de aquella mariposa del amor que dejó siempre tras sí la estela de liviano polvillo de oro de lo ideal y la huella de una realidad deplorable.

L. Lafuente Vanrell.

Costumbres menorquinas

Un Bando

(1789)

Don Antonio de Pinedo, y Anuncivay Coronel de los Reales Ejercitos, Gobernador de la Plaza de Alcudia en el Reyno de Mallorca, y Comandante Militar, y Político Interino de Menorca.

Haviendo visto las grandes, y sinceras demostraciones que han hecho los Magistrados, y Gente principal de esta Ysla, y sentimiento con que se hallan por la Muerte de Nuestro Amado Soberano Carlos Tercero

(que en Paz descansen) nunca he dudado que lo demás del Pueblo haia dejado de sentir igualmente tan grande pérdida, sin embargo que por sus cortas facultades no haian podido guardar las expresadas demostraciones, pero habiendo advertido que algunas Personas de la Clase más inferior permiten que en sus Casas se Baile publicamente con concurso de hientes y vinientes, de lo que resulta un gran alboroto por las Calles dando ocasion á esto las muchas Mascaras, lo que dá una mala hidea, y no devida á la tristeza que deven tener, y demostrár sin embargo que lo General de ella se há esmerado en manifestarla; Por tanto hago saber que cada Vezino debe considerarse en el dia como si hubiese perdido su propio Padre, y abstenerse de toda demostracion que sea alegria; Y para que llegue á noticia de todos he mandado Publicar este Bando, y fijarlo en los Parages acostumbrados. En Mahon a 18 de Enero de 1789. — Antt.º de Anuncivay.

* * *

(Archivo del Gobierno Militar de Menorca).

Mejora importante para Menorca

Informaciones meteorológicas

LA estación radiotelegráfica militar establecida en la Fortaleza de Isabel II (La Mola), con autorización del Excelentísimo señor Ministro de la Guerra, recibe todos los días, excepto los domingos, de la Estación central de Carabanchel, un radiograma del Observatorio Central Meteorológico de Madrid que tiene por objeto:

1.º Completar las informaciones del radiograma de la Torre Eiffel, para que los barcos que navegan en el Atlántico y Mediterráneo, entre los paralelos 25º y 50º y los meridianos

10° E. y 15° O. de Greenwich, puedan apreciar la situación meteorológica existente a las ocho y las variaciones sufridas hasta las doce.

2.° Informar a los aviadores de la dirección del viento a 250, 500, 1000 y 1500 metros de altura sobre Madrid.

3.° Dar a conocer el estado del mar en las costas de España entre las ocho y las doce horas.

4.° Indicar el tiempo probable para las diferentes regiones de España, Norte de Marruecos, Canal de la Mancha, Cantábrico, Atlántico oriental y Mediterráneo occidental.

5.° Señalar la situación aproximada a las doce de los centros de perturbación atmosférica cuando estén bien definidos y se crean peligrosos.

El radiograma indica la presión atmosférica, tendencia barométrica, dirección y fuerza del viento, estado del cielo y estado del mar, con referencia a las estaciones de Funchal, La Laguna, Orán, Lisboa, Mahón, Barcelona, Alicante, Málaga, San Fernando, Huelva, Coruña y Madrid. Además indica la dirección y fuerza del viento a diversas alturas sobre Madrid. Y finalmente, indica el tiempo probable en las diferentes regiones de la Península, Baleares, Canarias, Norte de Marruecos y mares que bañan nuestras costas.

Con autorización del Excmo. señor Gobernador militar se remite todos los días el radiotelegrama que se recibe en la Estación de la Mola, a la Comandancia de Marina y al Director del Observatorio meteorológico de esta ciudad. Y para dar facilidades al público, desde el día 1.° del corriente se expone en los vestíbulos del Gobierno Militar y del Ateneo Científico, Literario y Artístico la parte del telegrama que se refiere al tiempo probable.

Incalculables son las ventajas que reportará a marinos y agricultores el conocimiento de tan importantes datos meteorológicos, por lo que no hemos vacilado en titular este artículo *Mejora importante para Menorca.*

M. Hernández.



¿Por qué no llueve en Menorca?

DESILUSIÓN producirá sin duda la lectura de este artículo, puesto que al tratar de estudiar las causas del mal que padecemos, no podemos indicar remedios para evitarlo.

La lluvia es de todos los fenómenos meteorológicos el más inconstante. De un año a otro se notan grandes diferencias. En Mahón, en cincuenta años de observaciones, se ha registrado un máximum de lluvia anual de 920,4 m/m. (1887) y un mínimum de 349,1 m/m. (1910), es decir, casi una tercera parte. En un mismo mes y años distintos, también se notan diferencias notables. En octubre de 1873 cayeron 300,8 m/m. y en el de 1913, 14,5 m/m.

La historia de esta isla nos habla de *«largas sequías que esterilizan los campos»* — principios del siglo XVI —, de *«malas cosechas y hambres»*, debidas sin duda a la misma causa, y de la *«pertinaz sequía que sumió en la miseria a las gentes del campo — 1777-1778 — llegando los pobres en el término de Ciudadela a comerse la hierba.»* *«En 1779 la cosecha fué tan mala...»*, etc., etc. (*). Durante el primer tercio del siglo XIX la sequía, según dicen, ocasionó también una serie de malas cosechas, que fueron una de las diversas causas de la emigración menorquina a Argelia que entonces acababa de ser conquistada por Francia.

Desde el año 1865 hasta la fecha, período del que poseemos observaciones pluviométricas, se notan series de años de sequía más o menos notables:

Primera serie	{	1877. . . .	401,7 m/m.
		1878. . . .	464,3 m/m.
		1879. . . .	<u>520,1 m/m.</u>
		Suma.	1386,1 m/m.

(*) Francisco Hernández Sanz. — «Compendio de Geografía e Historia de Menorca», páginas 229 y 548.

Corresponde al año, como promedio, 462 m/m., y siendo la media normal de 644,8 m/m., resulta un déficit anual para este período de 182,8 m/m.

Segunda serie	{	1891. . . .	523,0 m/m.
		1892. . . .	590,3 m/m.
		1893. . . .	502,8 m/m.
		1894. . . .	460,0 m/m.

Suma. 2076,1 m/m.

Corresponde al año, como promedio, 519,0 m/m., o sea un déficit anual de 125,8 m/m., con relación a la media normal.

Tercera serie	{	1909. . . .	420,4 m/m.
		1910. . . .	349,1 m/m.
		1911. . . .	456,7 m/m.
		1912. . . .	351,9 m/m.
		1913. . . .	415,8 m/m.

Suma. 2003,9 m/m.

Promedio anual 400,8 m/m., que acusa un déficit anual de 244 m/m. para este último período, el más seco de los observados.

Entre las causas generales de la lluvia figuran, en primer lugar, las siguientes: La condensación del vapor de agua en la atmósfera, debida al descenso rápido de la temperatura, acompañado de un movimiento ascensional de una masa de aire húmedo. El gran movimiento ascendente del aire en el centro de todo ciclón que se forma, que tiene por consecuencia una condensación rápida del vapor de agua, debida al enfriamiento producido por la expansión del aire al llegar a las capas superiores de la atmósfera. Y la electricidad que juega un papel importante en la formación de la lluvia, puesto que durante una tempestad, a cada descarga eléctrica se observa un recrudescimiento de aquélla.

La sequía actual puede haber sido ocasionada por las siguientes causas:

1.^a Que con frecuencia los centros de depresión atmosférica han pasado lejos de esta isla.

2.^a Que los que han pasado sobre Menorca o próximos a ella se han alejado casi siempre por el E. o NE., subiendo al

mismo tiempo el barómetro en Francia — cosa muy frecuente — y como en estos casos se rompe bruscamente el equilibrio atmosférico, entra furioso el viento del N., que suele ser seco, y defrauda las esperanzas de lluvia que había hecho concebir la proximidad de la depresión.

3.^a Que durante el último otoño, época la más lluviosa del año en Menorca, estuvo la Isla sometida a la influencia del anticiclón — núcleo de altas presiones — de las Azores, que durante los meses de noviembre y diciembre permaneció situado sobre nosotros o en nuestras inmediaciones, contribuyendo a ocasionar la sequía, puesto que en octubre sólo cayeron 14,5 m/m., en noviembre 17,5 m/m. y en las dos primeras décadas de diciembre 12 m/m., no lloviendo francamente hasta el día 28 de dicho mes. Por aquel entonces el anticiclón se fué alejando.

Durante los meses de enero, febrero y marzo llovió normalmente, pero estas lluvias no fueron suficientes para compensar la falta de aguas de otoño, que son las que aquí generalmente impregnan por completo el suelo y llegan hasta las capas inferiores, de donde por capilaridad sube el agua a medida que se secan las capas superiores, manteniendo así lozana la vegetación.

En lo que llevamos de primavera no ha caído ni una gota de agua, lo que unido al déficit anterior, agosta los campos, amenazando ser desastrosa la próxima cosecha.

Lástima que la ciencia moderna, que nos explica de manera tan clara las causas de la calamitosa sequía que padecemos, no conozca todavía los medios de evitarla. Pero, si no llega a tanto su poder, siguiendo sus consejos podremos evitar en parte los estragos que la escasez de agua ocasiona a la agricultura, perfeccionando las labores, con lo que se evitaría la excesiva evaporación, a fin de que la poca agua que llega a nuestro suelo sea aprovechada por las plantas útiles.

Mauricio Hernández

1.º mayo 1914.



Bibliografía

John A. Widtsoe, Presidente del Colegio de Utah en los Estados Unidos. — *El Dry-Farming o Cultivo de secano*. — Sistema de Agricultura para países de lluvia limitada. — Traducción española de **Juan Riudavets**. — Madrid, 1914.

A la laboriosidad de nuestro paisano y consocio don Juan Riudavets debemos la traducción española de esta obra, que puede prestar buenos servicios a los agricultores españoles y en especial a los menorquines, puesto que los terrenos de esta isla, en su inmensa mayoría, no son susceptibles de riego, y la lluvia media anual no alcanza la cifra de 750 m/m., minimum exigido para aplicar los métodos agrícolas de los países húmedos.

Los procedimientos que indica el autor se parecen mucho, en sus líneas generales, a los seguidos en Menorca, pues aconseja: barbecho, labores profundas, alternativa de cereales y leguminosas, cultivo de patatas, etc., etc.

Las principales enseñanzas que los labradores menorquines pueden sacar se resumen en las siguientes frases que extraemos de la obra: «El único barbecho que el *dry-farmer* (cultivador de secano) debiera practicar es el barbecho *limpio*. El almacenamiento de agua en un suelo (objeto del barbecho en este sistema) es del todo imposible durante el desarrollo de una cosecha en él.» — «Una vegetación de malas hierbas consume tanta agua como una plantación de primera clase, de maíz, trigo o patatas.» — «Un barbecho con malas hierbas es siempre precursor del fracaso de la cosecha.» — «¿De qué medio de cultivo ha de valerse el agricultor para acelerar el descenso del agua? Primeramente y *ante todo arando a tiempo y a la profundidad requerida.*» — «Para el éxito del *dry-farming* han de recomendarse siempre labores profundas.» — «El grito

de guerra del agricultor que lucha contra las causas de evaporación en un clima árido, ha de ser ¡cultivo!, ¡cultivo! y ¡más cultivo!» (*).

No nos cansaremos de insistir en lo que tantas veces hemos repetido en nuestras conferencias y otros trabajos sobre agricultura; es decir: que para el progreso agrícola de Menorca, y para que podamos conseguir las cosechas que obtienen otros países menos favorecidos por la Naturaleza, precisa, antes que otra cualquier mejora, el abandono del arado romano y el empleo del de vertedera que permita hacer labores profundas.

Pedro Mir y Mir.

* * *

La centenaria doña Francisca Seguí Vila, por don Gabriel Vila, Pbro. y don Rafael Bosch, Pbro. — Ciudadela.

Una de las fiestas más simpáticas que se han celebrado en Menorca, fué la que tuvo lugar en Ciudadela para festejar el cumplimiento de los cien años de doña Francisca Seguí Vila, llamada comúnmente «madona de Se Marjaleta», ocurrido el 7 de abril de 1913.

Intérpretes del común y noble sentir de la Ciudad se hicieron los señores presbíteros, parientes de la venerable anciana, que han publicado los apuntes biográficos relativos a su genealogía y personalidad, así como la relación de los extraordinarios festejos con que el pueblo ciudadelano se honró al honrar a la centenaria.

Acompañan al texto las fotografías de doña Francisca Seguí, de su madre, de su esposo, de sus hijos, nietos, biznietos y tataranietos.

Unimos nuestra felicitación a las muchas recibidas por la centenaria festejada, que en el pasado mes de abril cumplió felizmente los ciento y un años, conservando su buen estado de salud.

Deu mos ho deixi veurer des nostros.

M.

(*) Nuestros agricultores dicen: *una manjencada val més que una sabó.*



Observatorio Meteorológico de Mahón. — Latitud geográfica 39° 53' — Longitud al E. de Madrid 7° 57' — Altitud, en metros, 43
Resumen correspondiente al mes de abril de 1914

Décadas	BARÓMETRO, EN mm Y A 0°						TERMÓMETROS CENTÍGRADOS						PSICRÓMETRO			
	Altura media	Oscilación media	Altura máxima	Fecha	Altura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Temperatura media	Oscilación media	Temperatura máxima	Fecha	Temperatura mínima	Fecha	Oscilación extrema	Humedad rel. media	Tensión media en milímetros
1. ^a	760.9	0.75	768.0	1	752.9	7	15.1	15.7	8.0	24.0	6	9.8	9	14.2	62	—
2. ^a	758.0	0.07	762.6	20	753.9	15	8.7	15.3	3.9	19.6	16	11.6	16	8.0	74	—
3. ^a	761.8	0.72	766.3	23	757.9	30	8.4	16.8	6.1	23.7	30	10.2	24	13.5	68	—
Mes	760.3	0.50	768.0	1	752.9	7	15.1	15.9	6.0	24.0	6	9.8	9	14.2	68	—

Décadas	ANEMÓMETRO										DIAS DE				Evaporación media en milímetros										
	DIRECCIÓN DEL VIENTO		FUERZA APROXIMADA				DIAS DE				Lluvia total, en milímetros		Lluvia máxima en un día		Evaporación media en milímetros										
FRECUCENCIA DE LOS VIENTOS		DIAS DE				Despejados		Nubosos		Cubiertos		Lluvia		Niebla		Rocío		Escarcha		Nieve		Granizo		Tempestad	
N.	NE.	E.	SE.	S.	SO.	O.	NO.	Calma	Brisa	Viento	Viento fuerte	Despejados	Nubosos	Cubiertos	Lluvia	Niebla	Rocío	Escarcha	Nieve	Granizo	Tempestad	Lluvia total, en milímetros	Lluvia máxima en un día	Evaporación media en milímetros	
2	»	1	1	1	3	1	1	3	5	2	»	7	3	»	»	»	7	»	»	»	»	»	»	2.7	
»	3	6	1	»	»	»	»	3	3	4	»	5	3	2	»	»	»	»	»	»	»	»	»	2.4	
1	2	4	»	1	»	»	2	4	4	2	»	6	2	2	1	2	»	»	»	»	»	1.5	1.5	2.4	
Mes	3	5	11	2	3	1	3	10	12	8	»	18	8	4	1	2	7	»	»	»	»	1.5	1.5	2.5	

Mauricio Hernández Ponseti.

Folk-lore menorquí

DE LA PAGESIA

per

En FRANCESCH CAMPS Y MERCADAL

(Continuació) (*)

*Si a un li cau un troç de pa, l' aixeca, el besa i diu:
Deu do manna!*

* * *

*Abans d' encendre sa pipa, o de fer un alèm, per descansà
de sa feina, diuen tres vegades:*

Dulcíssim Cor de Jesús,
Vos, que l' Esglesia amau tant,
ajudau al Pare Sant.

* * *

*Si un al-lot agafa un puriol, escarabatet del gènere Cocci-
nella, se 'l posa damunt sa pauma de sa ma uberta, i
diu:*

Puriol, puriol,
pren es vol:
obre ses portes del cel,
i tanca ses de l' infern.

* * *

(*) Véginse pàgs. 113 y sigüents.

Per enviar comendacions a un amic ausent, el qui les envia i es missatger tenen aquesta conversa:

- Ja me 'l acompanyareu a molt.
- A Deu siem encomanats.

* * *

Quand surt es Sol els trabaadors de la terra se giran cap a llevant, se treuen es capell, se senyen i diuen: (1)

Beneit sia lo dia
i el Senyor qui mus l' envia;
beneit sia lo jorn
i el Senyor de tot lo mon.

* * *

Dels avantpassats difunts, se 'n parla, indistintament, amb aquests termes:

- Mun pare, que sia al cel...
- L' avi, que Deu lo tengui...
- Es germà, Deu l' hagi perdonat... (2)
- Que al cel els-e vegem!...

* * *

Perlant d' un amic, bo i sa, es diu:

Deu el guardi de mal.

* * *

Perlant d' un ausent que viu en terres llunyanes, es diu:

— ¡Deu l' assistesqui!

I si no se sab de cert ont habita:

— ¡Deu l' assistesqui allà ont es!

(1) Record des culte pagà del Sol, fet cristià?... Es un costum que 's va perdent. A Alahó fan dita pregaria quand toquen s' Oració.

(2) Reminiscencia des culte cristianisat dels avantpassats?...

CREDO

Cristià, seràs ditxós,
 si creu l' enteniment teu
 que no hi ha mes que un sol Deu,
 qu' es Pare Totpoderós.

Si 'l Dimoni te mou guerra,
 quand éll te vengui a tentar,
 pensa que Jesús creâ
 a tot el cel i la terra.

Axò estant contemplant,
 resta el Dimoni vençut;
 que Cristo fou concebut
 per obra del Esperit Sant;

que de Maria nasqué;
 Pilat tengué mala sòrt:
 ell feu sentenciar a mòrt
 a Jesu-Crist nostro be.

Com fonc mort i sepultat
 devallà a los inferns,
 per satisfé al Pare Etern,
 qu' Ell li havia manat.

A una creu molt estreta
 patí una mort crudel;
 el sisè, s' empujà 'l cel
 i està assentat a la dreta.

Jo creg en l' Esperit Sant,
 i en l' Esglesia nostre Mare;
 i si be m' he errat fins are,
 vida nova d' aquí en-vant.

AVE MARÍA

Ave Maria de los Dolores (1)

Deu vos salve, Maria, amaríssima,

(1) Es popular a Ciutadella, Mitjorn Gran, Alahó.,,

de gracia i amargures plena,
 el Senyor es am Vos,
 i afligida sou Vos
 entre totes les dones,
 i afligit es el Frúit
 del vostre sant ventre, Jesús.
 Santa María, amaríssima,
 Mare de Deu lo pres,
 Mare del Sentenciat,
 Mare del Deu açotat,
 Mare del Deu coronat,
 Mare del Crucificat,
 pregau per nosaltres pecadors..., &.

* * *

Forma de reçar les tres Ave-maries a la Verge dels Dolors

Deu vos salve, María amaríssima,
 d' amargura plena;
 Mare sou de los dolors,
 los dolors son am Vos;
 afligida sou Vos;
 afligit es el Fruyt
 del vostre sant ventre: Jesús.
Santa María...

SALVE

Adam fonc el primer pare
 que de Vos prengué concordia:
 Deu vos salve, Reina i Mare,
 Mare de misericordia.
 • Vostre Fill que tant us costa,
 porque sou Vos Verge pura,
 porque sou vida y dulçura
 i també esperança nostra.

Deu vos salve, vos cridam
nosaltres fills desterrats,
per plorar nostres pecats,
perque tots som fills d' Adam.

O Uis misericordiosos!
que nos han de judicà
a la Vall de Josafà
los que serèm llastimosos.

No mireu el nostro erro
quand el judici vendrà,
que al cel tots puguèm anà
al sortir d' aquest desterro.

O Fruyt beneyt, o Jesús!
Vos, Mare, tan piadosa,
mostramos-lo amorosa,
per no tornar pecar pus.

Eix do 'n sia concedit,
qu' us tengui per companyia;
Jesús, Josep i Maria,
Pare, Fill, Sant Esperit.

O ditxosa ànima mía!
per donar comptes a Deu
per tenir per companyia
Tres Persones i Un sol Deu.

Aquesta Salve Regina,
l' he acabada d' explicar;
que qui mós ha de ensenyar
mos ensenyi la Doctrina.

ACTE DE CONTRICIÓ

Jo vui cantar un dolor
com los aucellets tancats,
que, com mes apesarats,
son es qui canten millor;

i fer per la salvació
des pecador mes dolent,
i per s' esmèna, un valent
acte de contrició.

Fins a la mort 'niré trist
que los meus pecats son tants!...
M' encomàn en vostres mans
Senyor Deu meu Jesu-Crist.

Perque mal no puga fer
sempre tendré a la memoria
que Vos sou Rey de la gloria,
Deu y Homo vertader.

Qualsevol que trabais te
en vostres mans s' encamina;
p' es malalts sou medecina;
sou la gracia, qu' es tot be.

N' he cuhit hermoses roses.
que son los misteris seus;
que Vos sou vertader Deu,
que sabeu totes les coses.

Considera que gran es
es càstic d' un pecador;
que 'm pesa de tot mon cor,
Senyor, d' havervos ofès.

Per vencer les tentacions
pendré 'ls rosaris per arma,
i també per apartarme
de males ocasions.

I en està en mes mans esta arma,
a mon cor faré tres creus,
Senyor, per no ofendre-us,
i amb molt dolor confessar-me.

Confés ma vida passada;
faré, de jonois postrats,
penitencia des pecats

sa que me serà imposada.

Senyor, dau-me delliber
per quant m' hauré de morir,
que pugui restituf
los deutes i satisfèr.

Com jo satisfet hauré,
afluxau-me les cadenes,
Senyor, de culpes i penes,
Senyor, de tot mal que hauré.

Per quant la mort, amb esglay,
me doni la despedida,
are os oferesc ma vida
penes, obres i trabais.

CONFESSIÓ I COMUNIÓ

La pecadora afligida
devant un Sant Crist estava,
les culpes repenedía,
i amb una gran amargura
i amb un gran dolor plorava,
mirant aquella figura
de cap a peus maltractada.
Si li reparau el cap,
el te coronat d' espines;
¡teniu de mí pietat
com ne tingueru de Dimes!
O Senyor!... com sou tan gran!
Tant tard os he conegut;
fins are 'l temps he perdut.
Senyor: perdó vus demàn!
Perdonaume, Bon Jesús,
que perdonarme poreu,
per amor de les cinc llagues
que rebereu en la creu!

* * *

Com te vas a confessar,
no sien passes perdudes,
no vulguis esser com Judes
que a Cristo crucificà.

* * *

Comunió

O vesita tan reyal
qu' he rebut en aquest día!...
D' un Deu Celestial,
de Jesús Fill de Maria.

Dins d' una caixa tan pobre
un Tresor tan preciós!
Vestiu-lo de blanca roba,
Senyor, al meu esperit,
perque tant ditxós se troba
de rebre aquest convit.

* * *

Com jo m' ajonuaré,
Senyor, pera rebrervós,
dins de mon cor pensaré
quí som jo, i qui sou Vos.

Vos sou el Totpoderós;
axí lo demostra l' obra;
un tresor tant preciós
dins una capsa tant pobre!

Vestiu-ló de blanca roba,
Senyor, al meu esperit,
perque ben dispot sa tròbia
per rebre tan gran convit.

BON JESÚS ...

Bon Jesús com no plantau
dins de mon cor un jardí;

i com no us hi passetjau
fins al' hora del morî.

Bon Jesuset, amorós,
teniume l' ànima pura,
i el cor, una blancura;
no hi vuy ningú, sino Vos.

Bon Jesús, cara de rosa,
sou la prenda de mon cor;
si 'm donau la vostra amor
jo seré la vostra esposa.

Bon Jesús, com Vos nasquéreu
devant d' un roseret blanc,
ses floretes se pintaren
del color de vostre sang.

Bon Jesús, com Vos nasquéreu
portaveu corona d' or;
i ara la portau d' espines
que 'm travessen lo meu cor.

.
.

Trenta tres anys
que anàreu pel mon,
a peus descalç,
sufrint per tothom.

No sé que serà
lo jorn del judici,
ha de vení un jutge
que 'ns judicarà.

No valdràn paraules,
ni tampoc doblés;
serà la sentència
segon lo procés.

Si anam a la gloria,
res mos n' endurèm,
si no bones obres,

un si acàs en fèim.

Angel de la guarda,
pera mí sieu,
que sens vostra ajuda
no puc entrà 'l cel.

El que m' ha creat
no merèix cap mal,
O Deu de la gloria
gloria celestial.

Aquella sang pura
que vau derramar
per la criatura,
no la puc pagar.

ACTE D' HUMILDAT

O Deu meu, si jo fos
tan humil com Sant Francesc!
Si jo tenia l' amor vostra
per amar i servir-vos!
O cor mes dur que la pedra!
O ànima ingrada (1) y desconeguda!

No 's posible que t' emplèis,
un punt ni un moment,
am mon Deu,
que t' estima 'm tant' amor?

O hermosura dels àngels!
O pureza dels serafins!
O què feya jo, Deu meu,
quant m' apartava de Vos?
Jo no sabia que feya.
O locura mía!

(1) *Ingrada* dèim a la Pagesia per *ingrata*.

O sequedat mia!
Veniu, Jesús meu,
y no vos tardeu,
ni 'm desampareu
are ni mai,
ni a l' hora de la mort.

Amèn.

Nota. — Segurament aquesta oració no 's faria en verç; pero am sa costúm de dirla amb espiracions iguals, que represent cada una per una retxa, avui se pot dir que casi està en verç.

ACTE D' AMOR

Altíssim Deu i Deu Etern:
aquí ve aquesta ànima pecadora
a oir la vostra doctrina.)
Parlau, oh Deu meu, parlau
que us escolta vostre esclau;
mostrau-me;
encadenau es meu cor;
que tot me subjecti a Vos.
O amorosíssim Creador meu:
jo me llanç en vostres mans,
perque faxi vostre gust
i agrado. — Amén.

* * *

Senyor Deu meu gloriós:
perdó os veng a demanar
de mes culpes i horrors
qu' he comeses contra Vos.
que m' haveu de judicar,
i m' haveu d' encaminar
per el mon i sant servici;
Vestiu-mè de mon silici

per amor i caritat:
 Jo confés los meus pecats:
 que d' ensiáns que som nat
 sempre he viscut malament;
 Com mes som anat crexent,
 manco vos he respectat;
 dins el meu enteniment
 no hi ha haguts bons pensaments,
 sino tota vanidat.

El mon me te afalagat
 en gales i passatemp;
 mals passos m' ha fet seguir,
 entre barrancs i torrents.

Senyor: dau-me la ma vostre
 i ajudau-me a axicar'm;
 que sense la vostre ajuda
 no 'm puc tenir ni salvar'm.

O Senyor! molt prestament,
 recuhit, am quietut,
 jo conegué fàcilment
 lo que may he conegut.
 No mireu l' ingraditut
 de mí, pecadora ingrada,
 que n' està aconfiada
 en la vostre fe, Senyor,
 que del cel hau de baxar
 per perdonar los pecats
 i penes dels pecadors.

SOMNI DE LA VERGE

María en Betlèm dormía
 i el seu Fill hi va anar:
 — Què feys, Mare mía?

dormiu o vel-lau?

— Mon Fillet, callau,
no 'm detxundigueu;
qu' esta nit he somiat
que n' éreu pres i lligat
i clavat a una Creu.

S' EXHORT (1)

O pecador obstinat,
que vols llum per salvar-tè!
tracta de confessar-tè,
també d' avorri 's pecat.

Pensa que t'has de morir,
i que no sabs ont 'naràs,
perque l' infern es un llas,
per qui no 's sab penedir.

El Bon Jesús sempre crida,
allà 'n el seu tribunal:

— Pecador, si has fet mal,
confesse't; are tens vida.

Si caus en pecat mortal,
postret baix d' un confessor,
amb un cor plè de dolor
d'havè ofès Deu Eternal.

Digues; ¡Senyor: no os hagués
ofès ninguna vegada!
haver pensat, i no mes,
en sa Sang q' hau derramada!

O fill tant desventurat,
sense gens d' enteniment!

(1) Li diuen també *es Sermó glosat*.

que per un punt, ni un moment,
en tal cosa no he pensat!

Donau-me hora benehida,
que 'm pugui ben confessar,
per quand os hauré de dar,
Senyor, compte de ma vida.

Confii, Senyor, que 'm dareu
la vostra santa assistència.
antes que no 'm cridareu
an es traspàs de clemència.

An el cel tots hem d' anar,
faxi Deu que s'ia axí,
si mos sabem confessar
i dels pecats penedir.

Per axò de tant en quand
anem-mós a confessar;
no tornem mes a pecar
que qui no peca, mor sant.

Si jo enteniment tenia,
Senyor, per pensar am Vos,
i les gracies donar-vos
deu mil voltes cada día!

Alhora de la mía mort,
quand m' haureu de judicar,
donau-me ànim per perlar,
i an el cor, un castell fort

perque lo mal esperit
no me dugui temptació:
jare vos demàn perdó,
Senyor, qu' estic desxundit!

* * *

O Jesús! com Vos anáreu
al desert a dejunar,
quaranta dies estáreu

sense beure ni menjar.

El Dimoni hi va anar,
Senyor, pera tentar-vos;
portáreu la creu al coll,
per nosaltres pecadors.

Pecadors i pecadores,
girau-vos a Magdalena,
veureu aquella senyora
el Dijous-Sant a la cena.

El Dijous-Sant, de la Cena,
Jesu-Crist va fe un sopà,
als Apòstols convidà,
peus i mans els hi rentà,
els hi donà a combregar
lo seu Cos lliberalment.
Digam tots: ¡Alabat siga
el Santíssim Sagrament!

LES SET PARAULES

(o La Setmana Santa) (1)

Am dolor i ànima pura,
cristians, contemplareu
Set paraules d' amargura
que digué Cristo a la Creu:

(Dilluns).

La primera per el poble,
que 'n estava en gran perill,
com digué a la Verge noble:
— Mare, va-t aquí ton fill.

(Dimars).

La segona, igual Persona
pensava 'm sa mort tan gran,

(1) Una setmana qualsevol se pot emplear am aquesta devoció, commemorant una de les Set Paraules cada día, com se marca.

com digué: — Pare, perdona;
qu' ells no saben lo que fan.

(Dimecres).

Tercera: per sa clemencia,
diu al Lladre: jo t' avís
qu' estaràs a ma presencia
avuy en el Parais.

(Dijous).

La quarta: molt fort se plangta
al veure 's crucificat;
diu: — Pare, de gloria santa,
no 'm dexeu desamparat.

(Divendres).

La cinquena: demanáreu:
sitio, am gran dolor;
perque fam i set passareu
per saciar lo pecador.

(Dissapte).

Sisena: ¡quànt patiría!
— Pare meu, Deu infinit,
en vostres mans, Senyoria,
encoman mon esperit.

(Diumenge).

Setena: l' atormentaren
eu creu, per morir mes prest;
tots los seus trabais es paren
com diu: — *Consummatum est.*

Finida:

Voleu veure la Figura,
a l' esglesia la veureu:
set paraules d' amargura
que digué Cristo a la Creu.

(Continuará).